

Ithaca College Digital Commons @ IC

All Concert & Recital Programs

Concert & Recital Programs

4-24-2019

Elective Recital: Lindsey Weissman, contralto

Lindsey Weissman

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs



Part of the [Music Commons](#)

Recommended Citation

Weissman, Lindsey, "Elective Recital: Lindsey Weissman, contralto" (2019). *All Concert & Recital Programs*. 6064.
https://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs/6064

This Program is brought to you for free and open access by the Concert & Recital Programs at Digital Commons @ IC. It has been accepted for inclusion in All Concert & Recital Programs by an authorized administrator of Digital Commons @ IC.

Elective Recital:

Lindsey Weissman, contralto

Virginia Maddock, piano

John Bourdelais, guitar

August Bish, bass

Jacob Graham, drums

Malachi Brown, cello

Nicolette Nordmark, soprano

Ben Monacelli, tenor

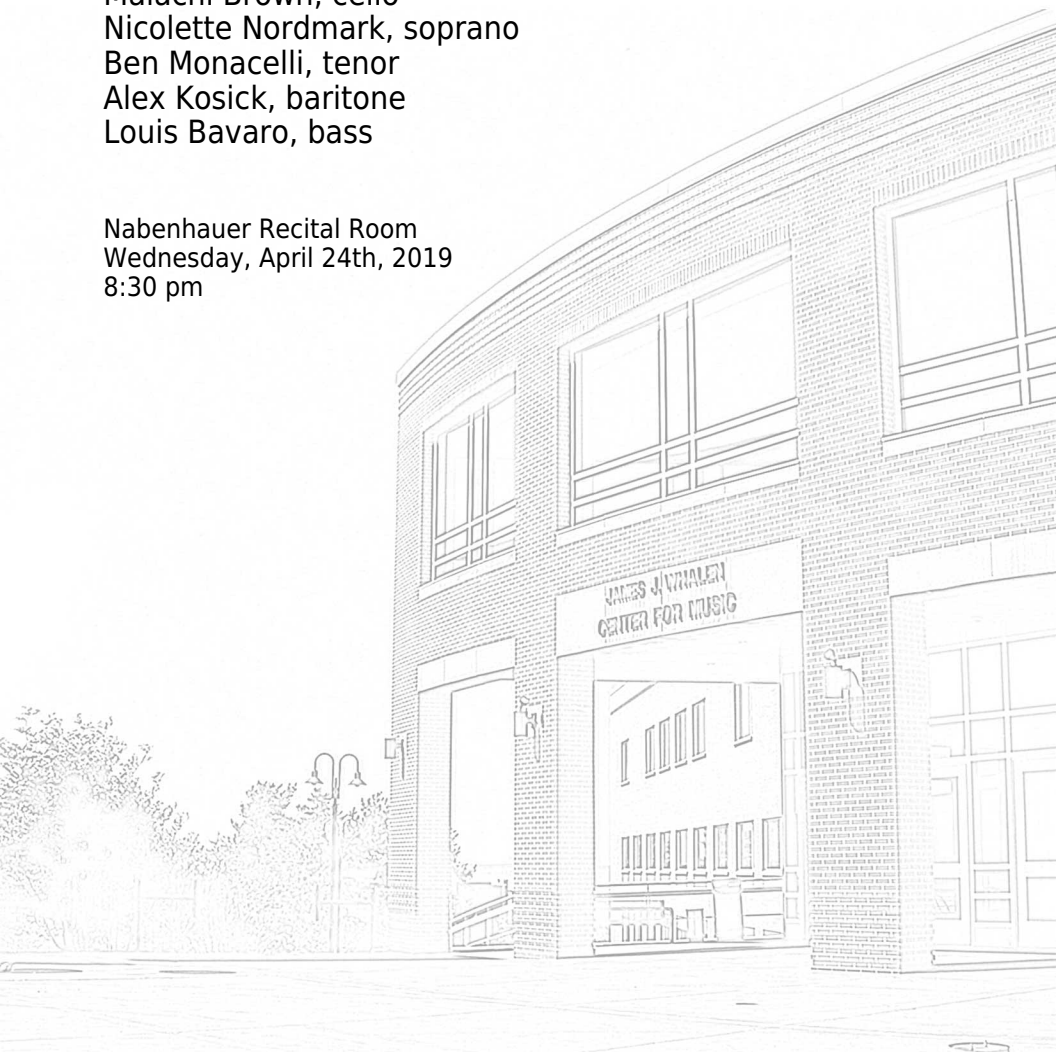
Alex Kosick, baritone

Louis Bavaro, bass

Nabenhauer Recital Room

Wednesday, April 24th, 2019

8:30 pm



ITHACA COLLEGE

School of Music

Program

"Barcarole"
from *Les Contes D'Hoffman*
Nicolette Nordmark, soprano

Jacques Offenbach
(1819-1880)

Lamento della Ninfa

Claudio Monteverdi
(1567-1643)

Siete canciones populares españolas
V. *Nana*

Manuel de Falla
(1876-1946)

Águas de Março

Ben Moncacelli, tenor
Alex Kosick, baritone
Louis Bavaro, bass
Malachi Brown, cello

Antônio Carlos Jobim
(1927-1994)

4 Songs, op. 43
II. *Die Mainacht*

Johannes Brahms
(1833-1897)

Intermission

"The Single Petal of a Rose"
from *The Queen's Suite*

Duke Ellington
(1899-1974)

But Not for Me

George & Ira Gershwin
(1898-1937) (1896-1983)
arr. Kate McGarry
(b. 1970)

"Mon coeur s'ouvre a ta voix"
from *Samson et Dalila*

Camille Saint-Saëns
(1835-1921)

Translations

Belle Nuit - Beautiful Night

Belle nuit, ô nuit d'amour	Lovely night, oh, night of love
Souris à nos ivresses	Smile upon our joys!
Nuit plus douce que le jour	Night much sweeter than the day
Ô, belle nuit d'amour!	Oh beautiful night of love!
Le temps fuit et sans retour	Time flies by, and carries away
Emporte nos tendresses	Our tender caresses for ever!
Loin de cet heureux séjour	Time flies far from this happy oasis
Le temps fuit sans retour.	And does not return.
Zéphyrs embrasés	Burning zephyrs
Versez-nous vos caresses	Embrace us with your caresses!
Zéphyrs embrasés	Burning zephyrs
Donnez-nous vos baisers!	Give us your kisses!
Vos baisers! Vos baisers! Ah!	Your kisses! Your kisses! Ah!

Nana - Lullaby

Duérmete, niño, duerme, duerme, mi alma, duérmete, lucerito de la mañana.	Go to sleep, child, sleep, sleep, my soul, go to sleep, little star of the morning.
Nanita, nana.	Lulla-lullaby.

Lamento della Ninfa - The Nymph's Lament

Amor (<i>Dicea</i>)	Love (<i>She said</i>)
Amor (<i>il ciel mirando, il piè fermo</i>)	Love (<i>gazing at the sky, standing still</i>)
Amor, dove, dov'è la fè Ch'el traditor giurò? (<i>Miserella</i>)	Love, where is the troth that the traitor vowed? (<i>Unhappy one</i>)
Fa che ritorni il mio Amor com'ei pur fu, O tu m'ancidi, ch'io	Make him return to my Love, as he once was, Or else kill me, so I

Non mi tormenti più.
(Miserella, ah più, no,
Tanto gel soffrir non può.)

Non vo' più ch'ei sospiri
se lontan da me,
No, no che i martiri
Più non dirammi affè.
(Ah miserella, ah più, no, no)

Perché di lui mi struggo,
Tutt'orgoglioso sta,
Che sí, che sí se'l fuggo
Ancor mi pregherà?
(Miserella, ah più, no,
Tanto gel soffrir non può.)

Se ciglio ha più sereno
Colei, che'l mio non è,
Già non rinchiude in seno
Amor sí bella fè.
(Miserella, ah più, no,
Tanto gel soffrir non può.)

Ne mai sí dolci baci
Da quella bocca havrai,
Ne più soavi, ah taci, taci,
che troppo il sa.
(Miserella)

Can no longer torment
myself.
(The poor girl, ah no more,
no,
can she suffer so much ice.)

I no longer want him to
breathe,
unless far from me
so that he can no longer say
the
things that torture me
(Ah, the poor girl, ah no
more, no, no)

Because I destroy myself for
him,
so full of pride as he is;
but if I flee from him,
again he entrains me.
(The poor girl, ah no more,
no, can
she suffer so much ice)

A more serene eyebrow
has she than mine,
but love has not planted in
his
breast so fair a faith.
(The poor girl, ah no more,
no, can
she suffer so much ice)

Never will he have
such sweet kisses from that
mouth,
nor softer, ah, quiet, quiet,
he knows it only too well.
(The poor girl)

Águas de Março - Waters of March

É pau, é pedra, É o fim do

It is wood, it is stone, It is the

caminho
É um resto de toco, É um pouco
sozinho
É um caco de vidro, É a vida, é
o sol
É a noite, é a morte, É um laço,
é o anzol
É peroba do campo, É o nó da
madeira
Caingá, Candeia, É o
matita-pereira
É madeira de vento, Tombo da
ribanceira
É um mistério profundo, É o
queira ou não queira

É o vento ventando, É o fim da
ladeira
É a viga, é o vão, Festa da
Cumeeira
É a chuva chovendo, É conversa
ribeira
Das águas de março, É o fim da
canseira
É o pé, é o chão, É a marcha
estradeira
Passarinho na mão, Pedra de
atiradeira
É uma ave no céu, É uma ave
no chão
É um regato, é uma fonte, É um
pedaço de pão

É o fundo do poço, É o fim do
caminho
No rosto, um desgosto, É um
pouco sozinho
É um estrepe, é um prego, É
uma ponta, é um ponto
É um pingo pingando, É uma
conta, é um conto
É um peixe, é um gesto, É uma
prata brilhando
É a luz da manhã, É o tijolo
chegando
É a lenha, é o dia, É o fim da

end of the way
It is the rest of a bole, It is a bit
in loneliness
It is a shard of glass, It is life, it
is sun
It is the night, it is the death, It
is the tie, it is the hook
It is peroba do campo, It is the
knob in the wood
Caingá, candeia, It is
matita-pereira
It is madeira de vento, The fall
of the bluff
It is a profound mystery, It is the
"want it or not want it"

It is the wind, blowing, It is the
end of the slope
It is the beam, it is the span,
Festa da Cumeeira
It is rain, raining, It is a talk in
idle
of the waters of March, It is the
end of the tiredness
It is the foot, it is the ground, It
is the trail on the road
Bird in the hand, Stone of
slingshot
It is a bird in the sky, It is a bird
on the ground
It is a stream, it is a fountain, It is
a piece of bread

It is the bottom of the well, It is
the end of the way
A woe in the face, It is a bit in
loneliness
It is a thorn, it is a nail, It is a
tip, it is a point
It is a drop, dripping, It is a
bead, it is a tale
It is a fish, it is a gesture, It is
the silver, shining
It is the morning light, It is the
brick, coming
It is the firewood, it is the day, It

picada
É a garrafa de cana, Estilhaço
na estrada

is the worst after the worst
It is a bottle of cane, Fragment
on the road

É o projeto da casa, É o corpo
na cama
É o carro enguiçado, É a lama, é
a lama
É um passo, é uma ponte, É um
sapo, é uma rã
É um resto de mato, Na luz da
manhã
São as águas de março,
Fechando o verão
E a promessa de vida, No teu
coração
É uma cobra, é um pau, É João,
é José
É um espinho na mão, É um
corte no pé
São as águas de março,
Fechando o verão
É a promessa de vida, No teu
coração

It is the project of the house, It
is a body in the bed
It is the car in breakdown, It is
the mud, it is the mud
It is a footstep, it is a bridge, It
is a frog, it is a frog
It is a bush under the morning
light
They are the waters of March,
Closing the summer
And the promise of life in your
heart
It is a snake, it is a stick of
wood, It is João, it is José
It is a thorn in the hand, It is a
cut in the foot
They are the waters of March,
closing the summer
and the promise of life in your
heart

Die Mainacht - May Night

Wann der silberne Mond
durch die Gesträuche
blinkt,
und sein schlummerndes
Licht über den
Rasenstreut,
und die Nachtigall flötet,
wandl' ich traurig von Busch
zu Busch.

When the silvery moon
beams through the shrubs
And over the lawn scatters
its slumbering light,
And the nightingale sings,
I walk sadly through the
woods.

Überhüllet von Laub, girret
ein Taubenpaar
sein Entzücken mir vor; aber
ich wende mich,
suche dunklere Schatten,
und die einsame Thräne
rinnt.

Shrouded by foliage, a pair of
doves
Coo their delight to me; but I
turn away
Seeking darker shadows,
And a lonely tear flows.

Wann, o lächelndes Bild,
welches wie Morgenroth
durch die Seele mir strahlt,
find' ich auf Erden dich?

When, o smiling image that
like dawn
Shines through my soul, shall
I find you on earth?

Und die einsame Thräne bebt
mir heisser die Wang' herab.

And the lonely tear trembles,
Burning, down my cheek.

**"Mon cœur s'ouvre à ta voix" - "My heart opens up
to your voice"**

Mon cœur s'ouvre à ta voix,
comme s'ouvrent les fleurs
aux baisers de l'aurore!
Mais, ô mon bienaimé,
pour mieux sécher mes
pleurs,
que ta voix parle encore!
Dis-moi qu'à Dalila tu reviens
pour jamais.

My heart opens to your voice
Like the flowers open
To the kisses of the dawn!
But, oh my beloved,
To better dry my tears,
Let your voice speak again!
Tell me that you are
returning to Delilah
forever.

Redis à ma tendresse les
serments d'autrefois,
ces serments que j'aimais!

Repeat to my tenderness the
promises of old times,
Those promises that I loved!

Ah! réponds à ma tendresse!

Ah! respond to my
tenderness!

Verse-moi, verse-moi
l'ivresse!

Fill me with ecstasy!

Ainsi qu'on voit des blés
les épis onduler sous la brise
légère,
ainsi frémit mon cœur,
prêt à se consoler,
à ta voix qui m'est chère!

Like one sees the blades of
wheat
that wave in the light wind,

So trembles my heart,
Ready to be consoled,
By your voice that is so dear
to me!

La flèche est moins rapide à
porter le trépas,
que ne l'est ton amante à
voler dans tes bras!
Samson, je t'aime!

The arrow is less rapid in
bringing death,
Than is your lover to fly into
your arms!
Samson, I love you!